

Porównanie tłumaczeń Mateusza 26:50

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	zaś Jezus powiedział mu towarzyszu na co jesteś obecny wtedy podszedłszy położyli ręce na Jezusa i chwycili Go
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jezus zaś powiedział do niego: Kolego, (rób to), po co się zjawiasz.* Wtedy podeszli, zarzucili na Jezusa ręce** i schwytali Go. ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski- Wojciechowski	Zaś Jezus powiedział mu: Towarzyszu, na co przybywasz? Wtedy podszedłszy narzucili ręce na Jezusa i chwycili go.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	zaś Jezus powiedział mu towarzyszu na co jesteś obecny wtedy podszedłszy położyli ręce na Jezusa i chwycili Go

¹⁾ Lub w formie pytania: Przyjacielu, po co się zjawiasz?

²⁾ zarzucili (...) ręce, ἐπέβαλον τὰς χεῖρας, idiom: wyciągnęli (...) ręce w złych zamiarach.